

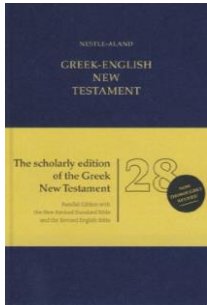
希臘文工具

1

希臘文聖經

2

NA 28



Research, Institute for New Testament Textual. *Novum Testamentum Graece: Nestle-Aland. 28 Rev Mul edition.* Stuttgart: German Bible Society, 2012.

Act 12,12! Kol 4,10!
IP 5,13

‘ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ’

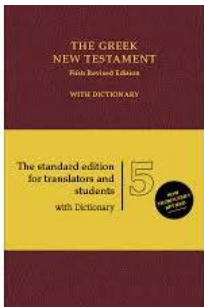
Act 10,37s H 2,3·14s;
8,35; 10,29; 13,10; 14,9;
16,15·11; 3,11 5,7; 9,7;
14,61; 15,39;
24: Mt 3,1-3 L 3,3-6
9,13; 14,21
2b: Mt 11,10 L 7,27 Ex
23,20 Mt 3,1 J 3,28
Is 40,3 @ J 1,23

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ]¹.
2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἑσαΐᾳ τῷ προφήτῃ·
ἰδοὺ ἡ ἀποστείλλω τὸν ἄγγελόν μου πρό
προσώπου σου,
ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου·
3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ·
ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ, ὅτι
4 ἐγένετο Ἰωάννης [ὁ] βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ³ κη-
ρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. 5 καὶ
ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ
Ἱεροσολυμίται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ’ αὐτοῦ ἐν τῷ
Ἰορδάνῃ ποταμῷ· ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἑνδεδυμένος ῥιχάς καμήλου καὶ
ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ· καὶ ἐσθίων
ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.

Inscriptio: ‘εὐαγγέλιον κατὰ Μάρκον A D K L W Γ Δ Θ f¹³ 28. 33. 565. 700. 892. 1241. 1424. 2542 28 lat ; το κατὰ Μάρκον αγιον ευαγγελιον 209. 579 (vgcl) ; – K* B* ; lxi K! B!

¶ 1,1 υἱοῦ τοῦ θεοῦ (κυρίου 1241) A K P Δ f¹³ 33. 565. 579. 700. 892. 1241. 1424. 2542. / 844 28 ; – K* Θ 28. / 2211 sa^{ms}; Or (et om. Ἰησοῦ Χριστοῦ Ir Epiph) ; lxi K! B D L W Γ latt sy co; Ir lat • 2’ 2–4 D Θ f¹ 700. / 844. / 2211; Ir Or^{ms} Epiph ; τοις προφήταις A K P W Γ f¹³ 28. 579. 1424. 2542 28 vg^{ms} sy^h (bo^{ms}); Ir lat ; lxi K B L Δ 33. 565. 892. 1241 sy^{hms} co; Or^{ms} | τ’ εγω K A K L P W Γ Δ f¹³ 28s; 33. 579. 700. 892. 1241. 1424. 2542. / 844 28 vg^{cl} sy^h sa^{ms} bo^{ms}; Or Eus ; lxi B D Θ 28*. 565. / 2211 lat co; Ir lat | τ’ (Mt 11,10) εμπροσθεν σου A Γ Δ f¹³ 28. 33. 565. 579. 700s; 892. 1241. 1424. 2542. / 844 28 f¹ ff² l vg^{cl} sy^h sa^{ms} bo^{ms}; Eus ; lxi K B D K L P W Θ 700*. / 2211 lat sy^h sa^{ms} bo^{ms}; Ir lat • 3’ του θεου υμιον D (it) sy^{hms} | τ’ (L 3,5) add. Is 40,4-8 W (c) • 4’ /–5 B 33 bo^{ms} ; 2–5 892 ; 2–6 A K P W Γ f¹³ 28s. 579. 1241. 1424. 2542. / 844 28 sy^h sa? ; 3–5 2 6 (D Θ 28). 700. / 2211 lat sy^h ; lxi K L Δ bo • 5’ /3–6 l 2 A K P Γ Δ f¹³ 28s. 579. 1424 28 (sy^h) ; εν τω (– D*) Ἰορδανῇ υπ αουτου D*¹ W Θ 700. 2542. / 2211 a ; εις τον Ἰορδανην υπ αουτου 28. 565 ; lxi K B L 33. 892. 1241. / 844 f¹ l vg co? • 6’ ἦν δε ο (– A D W Δ pm) Ἰωαννης A D K P W Γ Δ Θ f¹³ 28s. 565*. 579. 700. 1241. 1424. 2542. / 844 28 it sy^h sa bo^{ms} ; lxi K B L 565s. 892. (– o 33. / 2211) lat bo^{ms} | ‘δεσπιν D a l | D it

UBS 5



Aland, Barbara, Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo Maria Martini, and Bruce Metzger, eds. *The Greek New Testament.* Fifth Revised Edition. German Bible Society, 2014.

ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ

The Preaching of John the Baptist
(Mt 3,1-12; Lk 3,1-9, 15-17; Jn 1,19-28)

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ]¹.
2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἑσαΐᾳ τῷ προφήτῃ,
Ἰδοὺ ἀποστείλλω τὸν ἄγγελόν μου πρό προσώπου σου,
ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου·
3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ,
Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.²
4 ἐγένετο Ἰωάννης [ὁ] βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ³ κηρύσσων
βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. 5 καὶ ἐξεπορεύετο

1 {C} Χριστοῦ υἱοῦ θεοῦ K! B D L W // Χριστοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ A Δ f¹ f¹³ 33 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1243 1292 1342 1424 1505 Byz [E F G^{ms} H Σ] Lect eth geo² slav (υἱοῦ θεοῦ or υἱοῦ τοῦ θεοῦ it^{a,ms} b, c, d, f, ff², l, q, r¹ vg syr^h cop^{ms} bo Irenaeus^{lat} 213; Ambrose Chromatius Jerome³⁶ Augustine Faustus-Milevis) // Χριστοῦ υἱοῦ τοῦ κυρίου 1241 // Χριστοῦ K* Θ 28s¹ sy^{ms} cop^{ms} arm geo¹ Origen^{ms} lat Asterius Serapion Cyril-Jerusalem Severian Hesychius; Victorinus-Pettau Jerome³⁶ // omit 28* (Irenaeus^{ms} lat 1/3 Epiphanius omit also Ἰησοῦ)

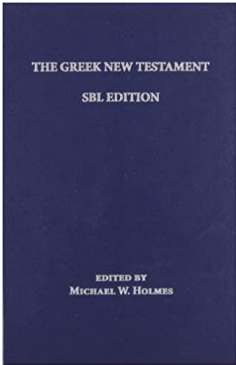
2 {A} ἐν τῷ Ἑσαΐᾳ τῷ προφήτῃ K B L Δ 33 565 892 1241 Origen¹⁴ // ἐν Ἑσαΐᾳ τῷ προφήτῃ D Θ f¹ 205 700 1071 1243 / 253 arm geo Irenaeus^{ms} Origen³⁶ Serapion Epiphanius Severian Hesychius (ἐν Ἑσαΐᾳ or ἐν τῷ Ἑσαΐᾳ it^{a,ms} b, c, d, f, ff², l, q, r¹ vg syr^h h^{ms} pal cop^{ms} bo Irenaeus^{lat} 1/3 Origen^{lat}; (Victorinus-Pettau Chromatius omit τῷ προφήτῃ) Ambrosiaster (Jerome) Augustine // ἐν τοῖς προφήταις A W f¹³ 28 180 579 597 1006 1010 1292 1342 1424 1505 Byz [E F G H P Σ] Lect vg^{ms} syr^h cop^{ms} mg eth slav Irenaeus^{lat} 213 Asterius // ἐν Ἑσαΐᾳ καὶ ἐν τοῖς προφήταις it¹ vi

3 {C} ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ K L Δ 205 1342 cop^{ms} geo¹ slav^{ms} // ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ B 33 892 cop^{ms} // βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ A W f¹ f¹³ 180 565 579 597 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1424 1505 Byz [E F G

* 1 Colom: TR (GNB) EU TOB // NO P: TR GNB BJ TOB * 3 Period: TR NIV REB EU LB TOB BTI DHH

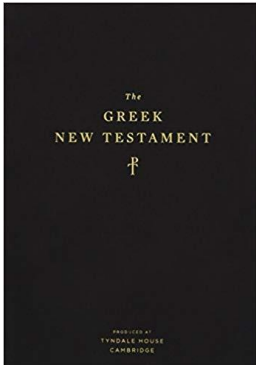
2 Ἰδοὺ ... ὁδὸν σου Ex 23,20; Mal 3,1 (Mt 11,10; Lk 1,76; 7,27) 3 φωνὴ ... αὐτοῦ Is 40,3 (Jn 1,23) 4 ἐγένετο ... μετανοίας Ac 13,24; 19,4

SBL



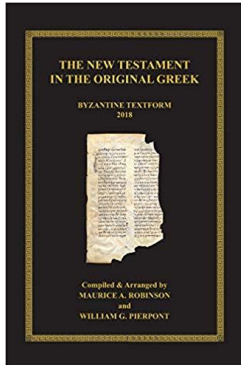
Holmes, Michael W. *The Greek New Testament: SBL Edition*. Atlanta, Georgia: Bellingham, Washington: Society of Biblical Literature, 2010.

THGNT



Jongkind, Dirk, Peter J. Williams, Peter M. Head, and Patrick James, eds. *The Greek New Testament, produced at Tyndale House Cambridge*. Wheaton, IL: Cambridge, United Kingdom: Crossway Books; Cambridge University Press, 2017.

BYZ



Robinson, Maurice A, and William G Pierpont, eds. *The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform 2018*. VTR Publications, 2018.

5

Interlinear (逐詞對照)

6

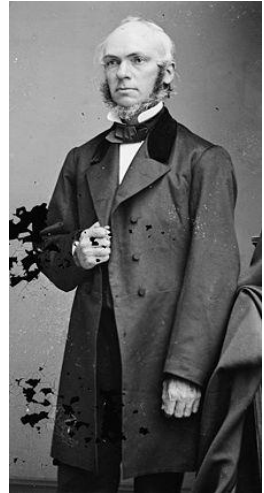
原文編號

■Strong 編號

- Dr. James Strong (1822-1894)
- 以 KJV 的 source text 為基礎，把希伯來文、亞蘭文合併編號
- 舊約 8,674 個字詞；新約 5,624 個字詞
 - Enhanced Strong Number

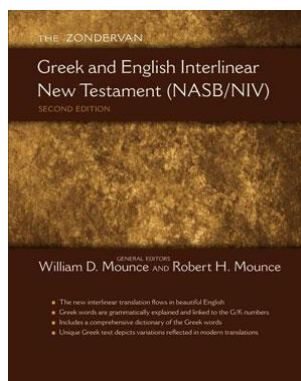
■GK 編號

- Goodrick/Kohlenberger
- 以 BHS & UBS/NA 為基礎
 - 考慮同形異義字 (homographs)
 - 區分希伯來文、亞蘭文
 - 新約增加 444 個字詞



7

Interlinear (希英)



Mounce, William D., and Robert H. Mounce, eds. *The Zondervan Greek and English Interlinear New Testament (NASB/NIV)*. 2nd ed. Grand Rapids, Mich: Zondervan, 2011.

8

Tim- nts of s, saints in s at Phi- ner with rs ^a and d peace n God and the Christ. nd Prayer y God I re- u. ⁴ In ers for I al- with joy your in the n the til now	1:1	Παῦλος καὶ Τιμόθεος δούλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν										Thanksg ^{1:} Paul thy, bo of Chr To a in Chr are in includ seers & ² Grace peace our Fa Lord J ³ I tha in all brance ⁴ alway prayer my ev for yo of you tion in from t until n am co	
		From Paul	and Timothy,	servants of Christ		Jesus,	to all	the	saints	in			
		4263	2779	5510	1529	5986	2652	4246	3836	41	1877		
		n.nsm	cj	n.nsm	n.npm	n.gsm	n.gsm	a.dpm	d.dpm	a.dpm	p.d		
	Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνους,												
	Christ	Jesus	who	are	in	Philippi,	along with,	the	overseers	and	deacons:		
	5986	2652	3836	1639	1877	5804	5250		2176	2779	1356		
	n.dsm	n.dsm	d.dpm	pt.pa.dpm	p.d	n.dpm	p.d		n.dpm	cj	n.dpm		
	² χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.												
	Grace	to you	and	peace	from God	our Father	<i>our</i>	and the Lord	Jesus	Christ.			
	5921	7007	2779	1645	608	2536	7005	4252	7005	2779	3261	2652	5986
	n.nsf	r.dp.2	cj	n.nsf	p.g	n.gsm		n.gsm	r.gp.1	cj	n.gsm	n.gsm	n.gsm
	³ εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνεῖᾳ ὑμῶν ⁴ πάντοτε ἐν												
	I thank	<i>{the}</i>	my	God	<i>my</i>	every time	<i>{the}</i>	I	remember	you.	Always	in	
	2373	3836	1609	2536	1609	2093	4246	3836	3644	7007	4121	1877	
	v.pai.1s	d.dsm		n.dsm	r.gs.1	p.d	a.dsfs	d.dsfs	n.dsfs	r.gp.2	adv	p.d	
	πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς τὴν δέξιν												
	every prayer	of mine	for	all	of you	I	pray	with	joy,	<i>I pray</i>			
	4246	1255	1609	5642	4246	7007	3836	3836	3552	5915	3836	1255	
	a.dsfs	n.dsfs	r.gs.1	p.g	a.gpm	r.gp.2		p.g	n.gsfs	d.asfs	n.asfs		
	ποιούμενος, ⁵ ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς												
		<i>{because of,}</i>	<i>{the}</i>	your partnership			<i>your</i>	in	the	gospel	from the		
	4472	2093	3836	7007	3126	7007	1650	3836	2295		608	3836	
	pt.ppm nsm	p.d	d.dsfs	n.dsfs	n.dsfs	r.gp.2	p.a	d.asfs	p.asfs		p.g	d.asfs	

9

Interlinear (希中)

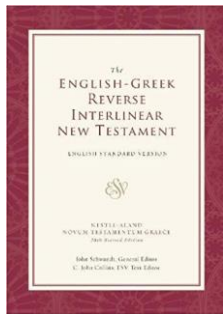


王正中。《中希英逐字對照新約聖經》。更新版。臺中市：浸宣，1997。

³ 在	⁴ 起初	² 有	¹ 道，	而且	道
1'Εν	ἀρχῇ	ἦν	ὁ λόγος,	καὶ	ὁ λόγος
In [the] beginning was the Word, and the Word					
是	與 ³ 同在	上帝，	而且	上帝	就是
ἦν	πρὸς	τὸν θεόν,	καὶ	θεός	ἦν
was	with	- God,	and	God	was
the Word.*					
這道	是	在	起初	與	同在
2 οὗτος	ἦν	ἐν	ἀρχῇ	πρὸς	τὸν θεόν.
This one was in [the] beginning with - God.					
萬物	藉着	他	而成，	而且	以外
3 πάντα	δι'	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ	χωρὶς
All things through him became, and without					
在他	而成	沒有	一樣	之物	已成。
5 αὐτοῦ	ἐγένετο	οὐδὲ	ἐν	ὁ	γένεγονεν.
him	became	not	one thing	which	has become.
In					

10

反向逐詞對照 (英希)



John Schwandt, ed., *The English-Greek Reverse Interlinear New Testament: English Standard Version* (Wheaton, Ill: Crossway, 2006)

The Prologue to John's Gospel

I	In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the															
	Ev ₁	→	ἀρχῇ ₂	ἦν ₃	ὁ ₄	λόγος ₅	καὶ ₆	ὁ ₇	λόγος ₈	ἦν ₉	ἐν ₁₀	πρὸς ₁₁	< τὸν ₁₂	θεόν ₁₃	καὶ ₁₄	ὁ ₁₅
	En		archē	ēn	ho	logos	kai	ho	logos	ēn	pros	ton	theon	kai	ho	
	P		NDSF	NDSF	DNSM	CLIN	CLIN	DNSM	CLIN	DNSM	P	DASIM	NASIM	CLIN	CLIN	
	1722		746	2258	3588	3056	2532	3588	3056	2258	4314	3588	2316	2532	3588	
Word was God. 2 This one was in the beginning with God. 3 All things																
Word	λόγος ₁₇	ἦν ₁₅	θεός ₁₄	οὗτος ₁	←	ἦν ₂	ἐν ₃	→	ἀρχῇ ₄	πρὸς ₅	< τὸν ₆	θεόν ₇	πάντα ₈	←	things	
logos	logos	ēn	theos	houtos		ēn	en		archē	pros	ton <td>theon</td> <td>panta</td> <td></td> <td></td> <td></td>	theon	panta			
NNSM	VIAI3S	NNSM	NNSM	RD-NSM		VIAI3S			NDSF	P	DASIM	NASIM	JNPN			
	3056	2258	2316	3718		2258	1722		746	4314	3588	2316	3956			
came	ἐγένετο ₄	←	←	δι' τ ₂	αὐτοῦ ₃	καὶ ₅	χαρὶς ₆	←	αὐτοῦ ₇	οὐδὲ ₈	ἐν ₉	time	came	←	into	
egeneto	egeneto			di'	autou	kai	charis		autou	oude	en		egeneto			
VAMIS3				P	RP3GSM	CLIN	chōris		RP3GSM	BN	JNSN		VAMIS3			
	1096			1223		2532	5565		846	3761	1520		1096			
being that ¹	←	δ ₁₁	→	γένονεν ₁₂	←	being	4	→	ἐν ₁	αὐτῷ ₂	ἦν ₃	ζωή ₄	καὶ ₅	ἡ ₆	life	was the light of
		ho		gegonen					en	auto	en	zōē	kai	hē	zōē	→
		RR-NSN		VIAI3S					P	RP3DSM	DNSF	CLIN	DNSF	VIAI3S	DNSN	CLIN
		3739		1096					1722	846	2258	2222	2532	3588	2222	2258
humanity; ²	< τῶν ₁	ἀνθρώπων ₁₂	→	τὸν ₂	ἀνθρώπον ₃	→	τὸν ₄	φῶς ₅	φαίνει ₆	ἐν ₇	τῇ ₈	σκοτίᾳ ₉	καὶ ₁₀	ἡ ₁₁	σκοτία ₁₂	→
igōn	igōn	anthrōpon		ton	anthrōpon		ton	phōs	phainei	en	tē	skotia	kai	hē	skotia	
NSCM	NSCM	DNSN		DNSN	DNSN		DNSN	phōs	phainei	en	DSF	NDSF	CLIN	NDSF	CLIN	
3588	444	3588		2532	3588		5457	5316	1722	3588	4653	2532	3588	4653	3588	3756
overcome ³	κατέλαβεν ₁₃	αὐτὸ ₁₄	→	ἀνθρώπος ₁₅	ἀνθρώπος ₁₆	→	ἔγενετο ₁₇	ἀπεσταλμένος ₁₈	παρὰ ₁₉	θεοῦ ₂₀	αὐτῷ ₂₁	ὄνομα ₂₂	was ⁴			
katalaben	katalaben	auto		anthrōpos	anthrōpos		Egeneto	apestalmenos	para	theou	auto	onoma				
VIAI3S	VIAI3S	RP3ASN		NNSM	NNSM		VAMIS3	VRPP-SNM	para	NGSM	RP3DSM	NNSN				
	2638	846		444	444		1096	649	3844	2316	846	3686				
John. ⁵	Ἰωάννης ₇	οὗτος ₈	→	ἡλθεν ₉	εἰς ₁₀	→	μαρτυρίαν ₁₁	→	ἐν ₁₂	ἡσ ₁₃	→	μαρτυρίᾳ ₁₄	περί ₁₅			
IOannes	IOannes	houtos		elthen	eis		martyrion		en	hina		martysē	peri			
NNSM	NNSM	VIAI3S		VIAI3S	P		NASF		CAP	CAP		VAA3S3	P			

11

反向逐詞對照 (中希)



封志理編。《原文編號新約經文彙編》。香港：福音證主協會，1989。

馬太福音

第一章

第一章 1 亞伯拉罕的後裔、大衛的子孫、

耶蘇基督的家譜。後裔子孫原文 2 亞伯拉罕生

以撒。以撒生雅各。雅各生猶大和他的弟兄。

3 猶大從他瑪氏生法勒斯和謝拉。法勒斯生希

斯崙。希斯崙生亞蘭。 4 亞蘭生亞米拿達。亞

米拿達生拿順。拿順生撒門。 5 撒門從喇合氏

生波阿斯。波阿斯從路得氏生俄備得。俄備得

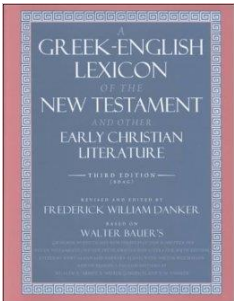
生耶西。 6 耶西生大衛王。 7 大衛從烏利亞的

12

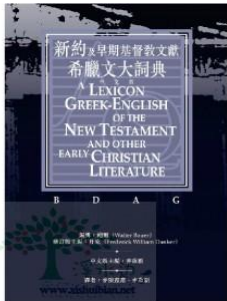
辭典 (Lexicon)

13

BDAG — 新約標準！



Bauer, W., F. W. Danker, W. F. Arndt, and F. W. Gingrich. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. 3rd ed. Chicago, Ill.: University of Chicago Press, 2000.

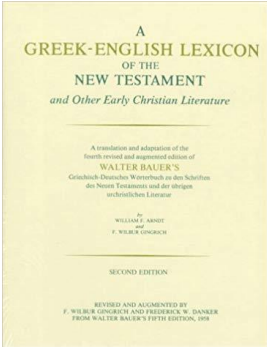


W. Bauer、F. W. Danker、W. F. Arndt、F. W. Gingrich。《新約及早期基督教文獻希臘文大詞典：中文版》。麥啟新編。麥陳惠惠、麥啟新譯。香港：漢語聖經協會，2009。

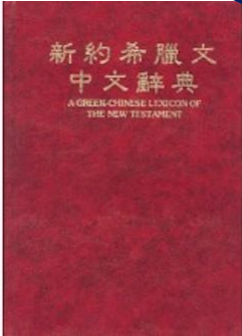
14

BAGD

浸宣→信望愛⇒
微讀、eRhema

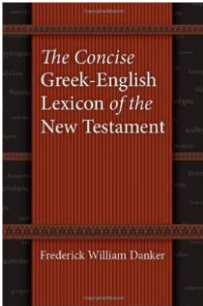


Bauer, Walter, and F. Wilbur Gingrich. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature, Second Edition*. Edited by William F. Arndt and Frederick W. Danker. 2nd edition. Chicago: The University Of Chicago Press, 1979.



Walter Bauer。《新約希臘文 中文辭典》。王正中編。戴德理 (Wright Doyle)譯。更新版。台中市：浸宣，2014。

Danker — 最好的小辭典

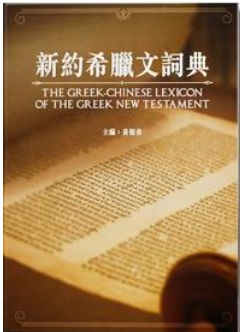


Danker, Frederick William. *The Concise Greek-English Lexicon of the New Testament*. Chicago, Ill.: University Of Chicago Press, 2009.

ἀγαθοποιῖα, ας, ἡ ■ ἀγάπη, ης, ἡ

ἀγαθοποιῖα, ας, ἡ [ἀγαθοποιός] *doing what is good/right/helpful*, with special ref. to one's responsibilities as a member of society **1 Pt 4:19**.
ἀγαθοποιός, ὅν [ἀγαθός, ποιέω] opp. κακοποιός: 'pert. to doing what is good, right, or helpful', as noun *one who does someth. good/praiseworthy*, of a public-spirited or socially conscious citizen **1 Pt 2:14**.
ἀγαθός, ἡ, ὅν [orig. unclear] 'pert. to achieving a high standard of excellence in meeting a need or interest', *beneficial, useful, helpful, good*—**a.** of pers.: God as the ultimate measure of goodness **Mk 10:18b**; Christ **10:18a**.—**b.** of things, animate or inanimate: gifts *wholesome, good* **Mt 7:11**; ground, earth *fertile* **Lk 8:8**; vegetation *healthy* **Mt 7:17f**; worthwhile activity, *good, beneficial* works **Ac 9:36**; words *helpful* **Eph 4:29**; day-to-day living *enjoyable* **1 Pt 3:10**; conscience *clear, clean* **Ac 23:1** al.; faith *strong, resolute, steadfast* **Tit 2:10**; personal disposition *kind* **1 Pt 2:18**; expectation *loaded with promise of benefits* **2 Th 2:16**; in imagery of food, Mary chose the *good* course = a portion *loaded with benefits* **Lk 10:42**. Nt. used as noun, *that which is good*, in a civic or social sense **Ro 2:10**; cp. **J 5:29**; of circumstances that turn out to someone's best interest **Ro 8:28**; pl., of assets *goods* **Lk 16:25**.

中文最新的小辭典



黃根春。《新約希臘文詞典》。香港：香港聖經公會，2015。

ἀνθρώπινη - *ánthrōpinē*

ἀνθρώπινη - *ánthrōpinē*

的實質。參 2:15 或 20 章 8 節末

4.) 名詞(常用)：

a.) 貨物。財產(以事件作範圍用)——帶有利可獲的利用。應當帶有利可獲或可獲的財產來。而不如此則。參 1:153 或 1 約 2:18 的註釋。參 12:19,19; 加 6:6

b.) 愛的人。參 5:45 或 5 章 5 節末或 5 章 5:71 或 21:8

參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 21:8
 參 2

數位工具 — 網站

■信望愛

- https://bible.fhl.net/new/fhlw_h parsing.html
- 中文介面
- 中文 BAGD 辭典

■ OpenText

- <http://www.opentext.org/>
- 整本新約圖析解答

■微讀聖經

- <https://www.wd.bible/>
- 中文介面

■ eRhema

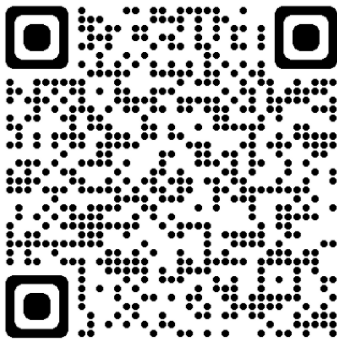
- <https://bible1.tjc.org/>
- 中文介面，片語功能

■ BibleArc

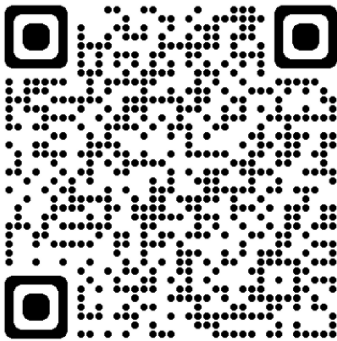
- <https://app.biblearc.com/>
- 付費 😬
- 畫圖析、搜尋

數位工具 — Android

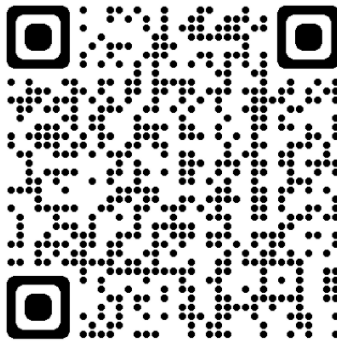
微讀聖經



eRhema



希,中,英對照聖經

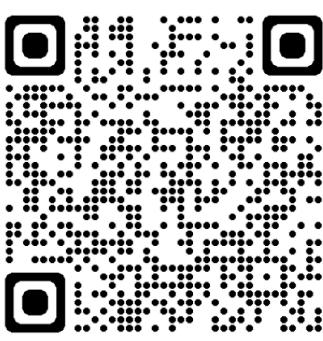


數位工具 — iOS

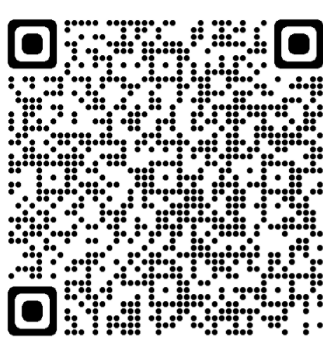
微讀聖經



eRhema



希,中,英對照聖經



Interlinear 範例

N-NSM-P	V-AAI-3S	T-ASM	N-ASM-P	N-NSM-P	CONJ	V-AAI-3S	T-ASM	N-ASM-P	N-NSM-P	CONJ	V-AAI-3S	
Abraham	begat	-	Isaac	Isaac	then	begat	-	Jacob	Jacob	then	begat	
Ἀβραάμ	γεννάω	ὁ	Ἰσαάκ	Ἰσαάκ	δὲ	γεννάω	ὁ	Ἰακώβ	Ἰακώβ	δὲ	γεννάω	
Mat 1:2	Ἀβραάμ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰσαάκ,	Ἰσαάκ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰακώβ,	Ἰακώβ	δὲ	ἐγέννησεν

T-ASM	N-ASM-P	CONJ	T-APM	N-APM	P-GSM		N-NSM-P	CONJ	V-AAI-3S	T-ASM	N-ASM-P	CONJ	T-ASM	N-ASM-P
-	Judah	and	the	brothers	of him		Judah	then	begat	-	Perez	and	-	Zerah
ὁ	Ἰούδας	καί	ὁ	ἀδελφός	αὐτός		Ἰούδας	δὲ	γεννάω	ὁ	Φάρες	καί	ὁ	Ζαρά
τὸν	Ἰούδαν	καὶ	τοὺς	ἀδελφούς	αὐτοῦ,	Mat 1:3	Ἰούδας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Φαρές	καὶ	τὸν	Ζαρά

PREP	T-GSF	N-GSF-P	N-NSM-P	CONJ	V-AAI-3S	T-ASM	N-ASM-P	N-NSM-P	CONJ	詞形代碼 (Morphological Code) 簡短註解 (Gloss) 字典形 (Lemma) 希臘文 (Greek)
out of	-	Tamar	Perez	then	begat	-	Hezron	Hezron	then	
ἐκ	ὁ	Θάμαρ	Φάρες	δὲ	γεννάω	ὁ	Ἑσρώμ	Ἑσρώμ	δὲ	
ἐκ	τῆς	Θάμαρ,	Φαρές	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἑσρώμ,	Ἑσρώμ	δὲ	

21

課後作業

■一訣竅：階梯式重複

➢ 每天一新二舊

1	1-2	1-3	2-4	3-5
---	-----	-----	-----	-----

➢ 週末總複習

■三要素

- 反覆跟讀 (shadowing)
- 經文理解 ⇒ 默想！
- 單字背誦

HW① (Mat 1:1-6a)

N-NSF	N-GSF	N-GSM-P	N-GSM-T	N-GSM	N-GSM-P	N-GSM	N-GSM-P
[The] book of	[the] genealogy	of Jesus	Christ	son	of David	son	of Abraham
βίβλος	γένεσις	Ἰησοῦς	Χριστός	υἱός	Δαυὶδ	υἱός	Ἀβραάμ.
Βίβλος	γενέσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	υἱοῦ	Δαυὶδ	υἱοῦ	Ἀβραάμ.†

HW① 單字背誦 (10個)

- ὁ, ἡ, τό (19861)
 - the
 - 視情況翻譯，有時可譯成「這個」、「那個」等

HW② (Mat 6:9-13)

ADV	CONJ	V-PNM-2P	N-VSM	N-DPM
Thus	therefore	pray	Father	heavens
οὕτως, οὕτως	οὖν	προσεύχομαι	πατήρ	οὐρανός
Οὕτως	οὖν	προσεύχεσθε	ὁ Πάτερ ἡμῶν	ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς

22

詞形代碼 (morphological codes)

詞類 (Parts of Speech)

A	Adjective 形容詞	C	reCiprocal pronoun 交互代名詞
ADV	ADVerb 副詞	D	Demonstrative pronoun 指示代名詞
COND	CONDitional 條件詞	F	reFlexive pronoun 反身代名詞
CONJ	CONJunction 連接詞	I	Interrogative pronoun 疑問代名詞
INJ	INterJection 感嘆詞	K	correlative pronoun 相關代名詞
N	Noun 名詞	P	Personal pronoun 人稱代名詞
PREP	PREPosition 介系詞	Q	correlative or interrogative pronoun 相關疑問代名詞
PRT	PaRTicle 質詞	R	Relative pronoun 關係代名詞
T	arTicle 冠詞	S	poSsessive pronoun 歸屬代名詞
V	Verb 動詞	X	indefinite pronoun 不定代名詞
ARAM	ARAMaic 亞蘭文		
HEB	HEBrew 希伯來文		

23

格、數、性 (Case, Number, Gender)

格 (Case)	數 (Number)	性 (Gender)
<ul style="list-style-type: none">● A Accusative 直接受格● D Dative 間接受格● G Genitive 所有格● N Nominative 主格● V Vocative 呼格	<ul style="list-style-type: none">● P Plural 複數● S Singular 單數	<ul style="list-style-type: none">● M Masculine 陽性● F Femnine 陰性● N Neuter 中性

時態形式、語態、語氣 (Tense-Form, Voice, Mood)

時態形式 (Tense-Form)	語態 (Voice)	語氣 (Mood)
<ul style="list-style-type: none">● A Aorist 不定過去式● F Future 未來式● I Imperfect 未完成式● L pLuperfect 過去完成式● P Present 現在式● R peRfect 完成式	<ul style="list-style-type: none">● A Active 主動● M Middle 關身● P Passive 被動● E Either middle or passive 關身或被動	<ul style="list-style-type: none">● I Indicative 直說● M iMperative 命令● O Optative 祈願● S Subjunctive 假設
<ul style="list-style-type: none">☒ 2 second tense-form 第二種時態形式	<ul style="list-style-type: none">☒ D middle Deponent☒ N middle or passive depoNent☒ O passive depOnent	<ul style="list-style-type: none">● N iNfinitive 不定詞● P Participle 分詞

24